



รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

รหัสวิชา JPL3502 รายวิชา การแปลภาษาญี่ปุ่น 2

สาขาวิชา ภาษาญี่ปุ่น คณะ/วิทยาลัย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ภาคการศึกษา 2 ปีการศึกษา 2567

หมวดที่ ๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา JPL3502
ชื่อรายวิชาภาษาไทย การแปลภาษาญี่ปุ่น ๒
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ Japanese Translation 2

๒. รายวิชาที่ต้องเรียนก่อนรายวิชานี้ (ถ้ามี) -

๓. อาจารย์ผู้รับผิดชอบ อาจารย์ผู้สอนและกลุ่มเรียน (section)

๓.๑ อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา อาจารย์ไพฑิณ กิ่งเกษร
๓.๒ อาจารย์ผู้สอน
กลุ่ม ๑ อาจารย์ไพฑิณ กิ่งเกษร วันศุกร์ ๑๑.๐๐-๑๔.๐๐ น. ห้อง ๓๕๔๒
กลุ่ม ๒ อาจารย์วิรุฒม์ อินทร์ชูรัตน์ วันพฤหัสบดี ๑๑.๐๐-๑๔.๐๐ น. ห้อง ๓๕๔๓

๔.ภาคการศึกษา/ปีการศึกษาที่เปิดสอนรายวิชา 2/2567

๕. สถานที่เรียน มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

หมวดที่ ๒ การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

๑. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

	หัวข้อ	จน.ชม. แผนการ สอน	จน.ชม.ที่ได้ สอนจริง	ระบุสาเหตุที่การสอนจริงต่างจากแผน การสอนหากมีความแตกต่างเกิน 25%
๑	- แนะนำรายวิชา - ทบทวนความรู้ไวยากรณ์พื้นฐานที่ใช้ใน การภาษาญี่ปุ่น	๓	๓	
๒	- หลักการแปล	๓	๓	

	หัวข้อ	จน.ชม. แผนการ สอน	จน.ชม.ที่ได้ สอนจริง	ระบุสาเหตุที่การสอนจริงต่างจากแผน การสอนหากมีความแตกต่างกัน 25%
	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย บทที่ 1 การแปลคำช่วย			
๓	-การแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่นบท ที่ 2 การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๔	- การแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น บทที่ 3 การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๕	- การแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น บทที่ 4 การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๖	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย บทที่ 5 การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๗	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย บทที่ 6 การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๘	Mid-term Exam	๑.๓๐	๑.๓๐	
๙	- การแปลจากญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การ แปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๑๐	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลอนุเขต(paragraph)	๓	๓	
๑๑	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านงานสำนักงาน	๓	๓	
๑๒	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านทางธุรกิจ	๓	๓	
๑๓	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านทางธุรกิจ	๓	๓	
๑๔	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านทางธุรกิจ	๓	๓	
๑๕	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านทางสังคมและ วัฒนธรรม	๓	๓	
๑๖	- การแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย การแปลเฉพาะด้านทางสังคมและ วัฒนธรรม	๓	๓	
๑๗	Final Exam	๑.๓๐	๑.๓๐	

๒. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

ระบุหัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน และพิจารณานัยสำคัญของหัวข้อต่อผลการเรียนรู้ของรายวิชาและหลักสูตร ในกรณีที่มีนัยสำคัญให้เสนอแนวทางชดเชย

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)	นัยสำคัญของหัวข้อที่สอนไม่ ครอบคลุมตามแผน	แนวทางชดเชย
ไม่มี	ไม่มี	ไม่มี

๓. ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดรายวิชา	ประสิทธิภาพ		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
คุณธรรม จริยธรรม	๑) มีวินัยตรงต่อเวลา รับผิดชอบตนเองและผู้อื่น (๒) มีความซื่อสัตย์ สุจริต (๓) ปฏิบัติงานอย่างมี คุณธรรม (๔) เคารพกฎระเบียบและ ข้อบังคับต่างๆขององค์กร และสังคม	✓		
ความรู้	๑) มีความรู้ความเข้าใจใน หลักภาษาญี่ปุ่น หลักการ สื่อสารที่ถูกต้อง เหมาะสม ตามวัฒนธรรม (๒) มีความรู้ความเข้าใจใน หลักและสาระสำคัญของวิชา อื่นที่เกี่ยวข้อง และสามารถ นำไปประยุกต์ใช้หรือ เป็นพื้นฐานของการเรียน	✓		

ผลการเรียนรู้	วิธีสอนที่ระบุใน รายละเอียดรายวิชา	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข
		มี	ไม่มี	
ทักษะทางปัญญา	(๑) สามารถวิเคราะห์เนื้อหา และสถานการณ์ต่างๆ และ นำไปประยุกต์ใช้ใน สถานการณ์จริงได้ (๒) สามารถนำความรู้และ ทักษะไปใช้ในการแก้ไข ปัญหาได้อย่างเหมาะสม (๓) มีความใฝ่หาความรู้	√		
ทักษะความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคลและความ รับผิดชอบ	(๑) สามารถทำงานร่วมกับ ผู้อื่นได้เป็นอย่างดี (๒) รับผิดชอบงานที่ได้รับ มอบหมาย (๓) มีภาวะผู้นำ	√		
ทักษะการวิเคราะห์เชิง ตัวเลข การสื่อสารและการ ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ	(๑) มีทักษะในการใช้ เทคโนโลยีสารสนเทศในการ สืบค้นข้อมูลและนำเสนอ ข้อมูล (๒) มีทักษะในการเลือกและ ประยุกต์ใช้เทคนิคทางสถิติ หรือคณิตศาสตร์ในการแก้ไข ปัญหาการทำงานหรือ กิจกรรมได้อย่างเหมาะสม (๓) มีทักษะการสื่อสารอย่าง มีประสิทธิภาพ ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่น			

๔. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

ระบุข้อเสนอเพื่อการปรับปรุงวิธีสอน ซึ่งได้จากปัญหาที่พบในข้อ ๓

หมวดที่ ๓ สรุปลงผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

๑. จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน กลุ่ม 001 : 31 คน
๒. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา **กลุ่ม 001 : 31 คน**
๓. จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W) - คน
๔. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

ระดับคะแนน (เกรด)	จำนวน (31 คน)	คิดเป็นร้อยละ
A	3	
A-	-	
B+	5	
B	13	
B-	6	
C+	4	
C		
C-		
D+		
D		
D-		
F		
I		

๕. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

๖. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

ระบุความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินผลการเรียนรู้ที่กำหนดไว้ใน มคอ.๓ หมวด ๕ ข้อ ๒

- ๖.๑ ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
-	-
-	-

- ๖.๒ ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้ (ถ้ามี)

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
-	-

ความคลาดเคลื่อน	เหตุผล
-	-

๗. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา

วิธีการทวนสอบ	สรุปผล

หมวดที่ ๔ ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

๑. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี)	ผลกระทบ

๒. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร(ถ้ามี)	ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา
-	-

หมวดที่ ๕ การประเมินรายวิชา

๑. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา (แบบเอกสาร)

๑.๑ ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

๑.๒ ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๑.๑

-

๒. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น

๒.๑ ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

จากการสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาในชั้นเรียน

๒.๒ ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๒.๑

หมวดที่ ๖ แผนการปรับปรุง

๑. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ ปีการศึกษาที่ผ่านมา	ผลการดำเนินการ
-หาแนวทางที่จะให้นักศึกษาจดจำตัวอักษรได้มากที่สุด	

๒. การดำเนินการอื่น ๆ ในการปรับปรุงรายวิชา

- ผู้สอนพยายามหาข้อมูลและเทคนิคต่างๆมาเสริมการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพและน่าสนใจมากขึ้น และหาสื่อการเรียนหรือเกมที่ทำให้เกิดการเรียนรู้แก่นักศึกษา เพื่อกระตุ้นให้ผู้เรียนสนใจด้านการแปลยิ่งขึ้น

๓. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

ข้อเสนอ	กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
		อ.วิรุฒม์

๔. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

-
ลงชื่อ

()

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา

วันที่ .30 เดือน.....เมษายน....พ.ศ. ...2568.....

ลงชื่อ

()

อาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

วันที่ .30 เดือน.....เมษายน....พ.ศ. ...2566.....

แผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)
ตามที่ปรากฏในรายละเอียดของหลักสูตร (Programme Specification) มคอ. ๒

รายวิชา	คุณธรรม จริยธรรม				ความรู้		ทักษะทางปัญญา			ทักษะ ความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคล และความ รับผิดชอบ ระหว่างบุคคล และความ รับผิดชอบ			ทักษะการ วิเคราะห์เชิง ตัวเลข การ สื่อสาร และการ ใช้เทคโนโลยี สารสนเทศเชิง ตัวเลข การ สื่อสารและการใช้ เทคโนโลยี สารสนเทศ		
	๑	๒	๓	๔	๑	๒	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๑	๒	๓
หมวดวิชาเลือกเสรี															
รหัสวิชา JPL3502															
ชื่อรายวิชา															
การแปลภาษาญี่ปุ่น ๒	●	○	○	○	●	○	○	●	○	○	●	○	○	○	○
Japanese Translation 2															

ความรับผิดชอบในแต่ละด้านสามารถเพิ่มลดจำนวนได้ตามความรับผิดชอบ